

2020年美国国情咨文的批评隐喻分析

赵时笑 杨娟

南通大学 江苏南通 226019

摘要: 本研究基于美国前总统特朗普2020年发表的政府国情咨文,利用Antconc词频分析软件识别其隐喻类型,并进行了隐喻阐释与隐喻分析,力图阐述政治语篇中高频使用的隐喻类型以及这些普遍使用的隐喻所起的作用。

关键词: 美国国情咨文;批评隐喻;政治话语

一、引言

Lakoff & Johnson在《我们赖以生存的隐喻》一书中提出了概念隐喻这一理论,指出隐喻在日常生活中是普遍存在的。且Miller(1979)认为,政治事件不能通过仅凭感官发现,因此人们可以通过隐喻来定义和理解政治。政治话语与隐喻手段互相依存、不可剥离,因此隐喻分析成为了我们理解潜在意识形态并提高批判意识的重要手段。隐喻映射机制有助于我们理解抽象、复杂的事物,因此成为了理解政治语篇的一种有效途径。

美国国情咨文——原名“年度咨文”,是宪法布置给总统向国会报告的任务。最初的国情咨文是总统想国会申请通过的议案清单,通常反映建设中亟需解决的问题。几十年发展以来,该咨文已经演变成重要的政治游说手段。总统需向国民报告国家的情况,总结过去并展望未来。研究2020美国国情咨文,有助于我们了解美国实施的政策,并对美国文化、社会结构和政治趋势有更深入的了解。

二、研究方法

本研究选取2020年美国国情咨文作为语料,并使用由Charteris-Black在2004年最先提出的批评隐喻分析方法开展了研究。该方法由三个基础步骤组成:隐喻识别、隐喻阐释与隐喻说明。

1. 隐喻识别

首先,细读全文,将具有隐喻意义的单词列入候

选关键词,并使用Antconc3.5.8对文本中较为普遍的隐喻关键词进行了削尾处理,比如“fight”一词,我们将“fight, fighting, fought, fighter”都计算在“fight”的类别中,而后对关键词进行了精准定位。

2. 隐喻阐释

根据检索结果,将隐喻关键词代入到原语境中,判断其是否具有隐喻义,删去纯字面意义的词类,然后将保留的关键词进行了初步的隐喻分类,并根据关键词对每一类别下的隐喻数量进行了统计,并参照了Charteris-Black的“共鸣值”概念,计算出隐喻的共鸣值——共鸣值=某源域的隐喻关键词总数×各隐喻关键词出现的总次数。

3. 隐喻分析

在完成以上基础步骤之后,将隐喻类型分为了六类,并试图解释各隐喻词语在该语境中的深层含义——深入分析在特定语境下演讲者使用该隐喻的目的,及该隐喻起到的作用,以揭示隐喻在政治语篇中起到的重要作用。

三、研究结果与讨论

表1 各种类型的隐喻分布情况

始源域	隐喻关键词总数	隐喻出现总次数	共鸣值
冲突	7	21	127
旅途	7	17	119
建筑	6	18	108
宗教	4	18	72
人体	2	7	14
植物	1	3	3

表2 各类隐喻的关键词

始源域	关键词
冲突	fight, combat, defend, war, confront, strike, attack
旅途	reach, goal, move, advance, progress, start, landmark
建筑	build, rebuild, settle, step, sustain, establish
宗教	God, religion, vision, faith
人体	hand, heart
植物	plant

作者简介:

赵时笑,女,安徽蚌埠人,南通大学外国语学院学生。
杨娟,女,江苏南通人,南通大学外国语学院副教授、研究方向为英语语言学。

基金项目: 2020年江苏省大学生创新训练计划重点项目“突发公共卫生事件官媒报道的批评隐喻分析”(202010304017Z)。

从以上表格可以看出, 2020美国国情咨文使用了包括冲突、建筑、宗教、旅途等在内的多种隐喻类型。

1. 冲突隐喻

冲突隐喻, 也可称作战争隐喻。Howe指出, 当一些政治政策包含负面影响时, 讲话者经常使用冲突隐喻。战争或冲突强调个人牺牲和肉体斗争在现实世界中的作用, 冲突隐喻的选择显示了演讲者的价值观。冲突隐喻通常使用“政治就是冲突”的概念隐喻来强调政治与战争的联系。例:

① My administration is also strongly defending national security and combating radical Islamic terrorism.

② I also promised citizens I would impose tariffs to confront massive theft of America's jobs.

特朗普使用冲突隐喻, 一方面显示了自己为美国不断奋斗——制定减税优惠政策、为人们增加就业机会、努力实现公平互惠的贸易协定; 另一方面, 鼓励人们加入到为美国奋斗的政治前列来, 赞扬那些为了国家牺牲自己的战士们, 潜在意思是更多的美国人应该向这些勇敢的人学习, 为美国梦的实现牺牲一切。

2. 旅途隐喻

在此类隐喻中, 政治家行为的目的可以理解为旅行者的目的地, 其目标的实现往往需要社会大众的认同。一般来说, 旅途隐喻是一种积极的评价策略, 其结果往往得到社会的认可。它可以用“目的指向性的社会活动就是沿着某条路径, 一直走向目的地”这一概念隐喻来表示。例:

① This second chance at life is made possible because we passed landmark justice reform into law.

② We are advancing with unbridled optimism and lifting our citizens of every race, color, religion and creed very high.

特朗普使用旅途隐喻, 来显示自己在国家治理、司法改革、降低处方药价格上已经取得了较高的成就, 并为今后的政策制定等定下了新的目标, 期待国民们仍能支持他的选举, 与其共同完成这些伟大的目标。

3. 宗教隐喻

宗教是西方文化中一种特殊的文化形式, 以特定的方式影响着人们的意识形态, 并在民族精神、道德修养和社会信仰等方面起着重要作用。Charteris-Black (2004) 提出“POLITICS IS RELIGION”的概念隐喻。宗教隐喻可以有效地将政治事件与宗教产生联系, 并提高人们对政治的关注度, 呼吁其关注政治并为相关事件发声。例:

① In America, we celebrate faith. We cherish religion.

② God Bless You. God Bless America.

特朗普在其2020的国情咨文中多次使用宗教隐喻, 显示其尊重人们的宗教信仰, 以获得信仰各种不同宗教选民的选票。并试图将自己采取的政策与宗教条例联系起来, 以显示自己制定政策的合理性以及自己“伟大的领导者”的形象。

4. 人体隐喻

在人体隐喻中, 我们通常用熟悉的事物来描述无形的、抽象的物体。一般来说, “手”字通常被定义为与人类活动的联系, “心”字与人类的情感有关, “头”字与人类的思想有关。

① The people are the heart of our country. Their dreams are the soul of our country.

② Every day, America's men and women in uniform demonstrate the infinite depths of love that dwells in the human heart.

特朗普使用人体隐喻, 首先表示全美国人民对于自己的同胞都怀有深厚的爱, 显示出自己对于美国以及美国民众的关爱。并借此强调了“人民是国家的核心, 人民的梦想就是国家的灵魂”, 以呼吁人民加入到国家的建设中来, 为美国梦的实现添砖加瓦。

5. 植物隐喻

植物隐喻在政治文本中其实并不常用, 但其通过将事物的发展过程比喻为树木生长的过程, 显示出实现某政策或完成某目标的艰巨性。例:

I am asking the Congress to fully fund the Artemis program to ensure that the next man and the first woman on the moon will be American astronauts — using this as a launching pad to ensure that America is the first nation to plant its flag on Mars.

特朗普在此次演讲中, 将在火星上插上美国国旗, 比喻为历经险阻, 在其上“种下”旗子, 显示出美国立志首先登上火星的雄心壮志以及对于外太空领域的野心。

四、结语

在批判性隐喻分析的框架下, 通过对2020美国国情咨文的研究, 可以得出以下结论:

1. 整个语料库包含冲突隐喻、建筑隐喻、宗教隐喻、旅途隐喻、人体隐喻和植物隐喻。在这里, 特朗普总统使用了和其他总统一样的基本隐喻, 比如冲突隐喻和建筑隐喻, 但他也倾向于使用宗教隐喻和人体隐喻, 这可能与他的性格和社会经验有关。在这一语料中, 特朗普使用宗教隐喻的频率明显高于其他总统, 一定程度上反

映出他的个人性格。

2.在每年一度的国情咨文中,各种隐喻的使用比例和频率主要受文化传统、国内和国际环境以及总统的个人特征的影响。

3.隐喻的实现形式和意识形态的建构过程揭示了美国政府自由、正义、独立等观点。这些隐喻引导和强化了公众的意识形态。

4.研究证明了批评隐喻分析的优势和有效性,是研究隐喻在政治语篇中的应用的一种有效的综合性方法。这种分析方法为我们提供了一个更好的平台来进行各种话语的研究,我们将在未来的研究中更好地使用这种方

法,并试图整合我们的研究结果。

参考文献:

[1] Charteris-Black, J. (2004). *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. Basingstoke: Palgrave Macmillan Press.

[2] Charteris-Black, J. (2014). *Analysing Political Speeches: Rhetoric, Discourse and Metaphor*. New York: Palgrave Macmillan. 149-61.

[3] Lakoff, G. & Johnson, M. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago & London: The University of Chicago Press, 1980.